

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2008

Utgiven i Helsingfors den 15 januari 2008

Nr 9—17

INNEHÅLL

Nr		Sidan
9	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om utlämning mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater	49
10	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet till den överenskommelse mellan Finland och Amerikas förenta stater om utlämning för brott som undertecknats den 11 juni 1976	51
11	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om ömsesidig rättslig hjälp mellan Europeiska Unionen och Amerikas förenta stater	52
12	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om vissa aspekter angående ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan Republiken Finland och Amerikas förenta stater	53
13	Lag om upphävande av 12 § 1 mom. 3 punkten i lagen om utlämning för brott	54
14	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av konventionen om byggande och drift av en europeisk synkrotronljusanläggning	55
15	Statsrådets förordning om Europeiska skolan i Helsingfors	56
16	Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om godkännande av fordon	62
17	Statsrådets kanslis förordning om ändring av arbetsordningen för statsrådets kansli	66

Nr 9

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om utlämning mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater

Given i Helsingfors den 11 januari 2008

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Washington den 25 juni 2003 ingångna avtalet om utlämning mellan

Europeiska unionen och Amerikas förenta stater gäller som lag sådana de är bindande för Finland såsom medlemsstat i Europeiska unionen.

RP 86/2005
LaUB 10/2007
RSv 126/2007

4—2008

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 11 januari 2008

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Tuija Brax*

Nr 10**L a g**

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet till den överenskommelse mellan Finland och Amerikas förenta stater om utlämning för brott som undertecknats den 11 juni 1976

Given i Helsingfors den 11 januari 2008

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Bryssel den 16 december 2004 undertecknade protokollet till den mellan Finland och Amerikas förenta stater den 11 juni 1976 undertecknade överenskommelsen om utlämning för brott gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Justitieministeriet beslutar om tillfällig utlämning enligt artikel 6 i bilagan till protokollet under de förutsättningar som anges i lagen om utlämning för brott (456/1970). Den tid den utlämnade har varit berövad friheten på grund av utlämning ska avräknas från det frihetsstraff som den utlämnade ska avtjäna i Finland, med iakttagande i tillämpliga delar av vad som föreskrivs i 6 kap. 13 § i strafflagen (39/1889).

3 §

Om Finland tar emot en framställning från en eller flera stater som inte är parter i Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen (FördrS 56/2002) och en begäran från Internationella brottmålsdomstolen om att utlämna samma person, ger Finlands Internationella brottmålsdomstolens begäran förtur enligt artikel 90.4 i Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen.

4 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

5 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 11 januari 2008

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Tuija Brax*

Nr 11**L a g****om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om ömsesidig rättslig hjälp mellan Europeiska Unionen och Amerikas förenta stater**

Given i Helsingfors den 11 januari 2008

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Washington den 25 juni 2003 ingångna avtalet om ömsesidig rättslig hjälp mellan Europeiska unionen och Amerikas förenta stater gäller som lag sådana de är bindande för Finland såsom medlemsstat i Europeiska unionen.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 11 januari 2008

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Tuija Brax*

Nr 12

L a g**om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen om vissa aspekter angående ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan Republiken Finland och Amerikas förenta stater**

Given i Helsingfors den 11 januari 2008

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Bryssel den 16 december 2004 ingångna överenskommelsen om vissa aspekter angående ömsesidig rättslig hjälp i brottmål mellan Republiken Finland och Amerikas förenta stater gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

När Finland fattar beslut om att lämna rättslig hjälp ska Finland ställa som villkor för utlämnandet av sådana uppgifter enligt personuppgiftslagen (523/1999) som erhållits vid verkställigheten av en framställning om

rättslig hjälp att den ansökande staten använder uppgifterna endast för de ändamål som anges i artikel 6.1 i bilagan till överenskommelsen. Som villkor ska dessutom ställas att den ansökande staten vidtar behöriga åtgärder enligt sitt rättssystem för att skydda personuppgifterna.

3 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

4 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 11 januari 2008

Republikens President**TARJA HALONEN**Justitieminister *Tuija Brax*

Nr 13

L a g

om upphävande av 12 § 1 mom. 3 punkten i lagen om utlämning för brott

Given i Helsingfors den 11 januari 2008

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 § Genom denna lag upphävs 12 § 1 mom. 3 punkten i lagen av den 7 juli 1970 om utlämning för brott (456/1970), sådan punkten lyder i lag 1287/2003.	2 § Denna lag träder i kraft den 15 januari 2008.
--	---

Helsingfors den 11 januari 2008

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Tuija Brax*

Nr 14

Republikens presidents förordning
om sättande i kraft av konventionen om byggande och drift av en europeisk synkrotron-
ljusanläggning

Given i Helsingfors den 11 januari 2008

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Den i Paris den 16 december 1988 uppgjorda konventionen om byggande och drift av en europeisk synkrotronljusanläggning som republikens president godkänt den 16 augusti 1991 och beträffande vilken godkännandeinstrumentet har deponerats hos Republiken Frankrikes regering den 27 augusti 1991, gäller från och med den 9 juli 2004 så som därom har överenskommits.

2 §

Bestämmelserna i konventionen gäller som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 16 januari 2008.

Helsingfors den 11 januari 2008

Republikens President
TARJA HALONEN

Utrikesminister *Ilkka Kanerva*

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 1/2008)

(Bilagorna 2—4 till konventionen finns till påseende och kan erhållas hos utrikesministeriet, som även lämnar uppgifter om dem på finska och svenska.)

Nr 15

Statsrådets förordning om Europeiska skolan i Helsingfors

Given i Helsingfors den 10 januari 2008

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från undervisningsministeriet, föreskrivs med stöd av lagen av den 28 december 2007 om Europeiska skolan i Helsingfors (1463/2007):

1 kap.

Ordnande av undervisning och bestämmande av årskurs för eleverna

1 §

Språkavdelningar

Vid skolan finns en finskspråkig, en engelskspråkig och en franskspråkig språkavdelning.

2 §

Undervisningsgrupper

Undervisningsgrupperna i skolan ska bildas så att undervisningen kan ordnas i enlighet med elevernas ålder och förutsättningar och med beaktande av skolans resurser.

3 §

Hur elevens årskurs bestäms

Om den årskurs som motsvarar åldern hos den som ansöker om att bli elev inte motsvarar hans eller hennes kunskaper och färdigheter enligt det senaste skolbetyget eller enligt något annat deltagarintyg, ska kunskaps- och färdighetsnivån bedömas genom prov och med hjälp av korrelationstabellen i bilaga A. Prov som avses ovan kan ordnas i modersmål, matematik och främmande språk enligt

vad rektorn bestämmer.

Som resultat av den bedömning som avses i 1 mom. kan den sökande antas som elev i en årskurs där den sökande är högst två år äldre än medianåldern hos eleverna på primärnivå och i årskurserna 1—4 på sekundärnivå, och högst tre år äldre än medianåldern hos eleverna i årskurserna 5—7 på sekundärnivå.

2 kap.

Elevernas lärotider

4 §

Lärotider under läsåret

Läsåret inleds den 1 september och avslutas den 31 augusti.

5 §

Antal veckotimmar i undervisningen

Eleverna i förskolan och i första och andra årskursen på primärnivå ges undervisning i genomsnitt minst 50, i årskurserna 3—5 på primärnivå i genomsnitt minst 36 och på sekundärnivå i genomsnitt minst 31 timmar per arbetsvecka.

I förskolan och i första och andra årskursen på primärnivå omfattar en lektion 30 minuter och i andra årskurser 45 minuter.

Den tid som används för undervisning och raster indelas i ändamålsenliga pass.

6 §

Ersättande undervisning

För en elev som fått tillgodoräkna sig en del av studierna ska ordnas ersättande undervisning eller annan handledd verksamhet i stället för de studier som räknats eleven till godo.

3 kap.

Skolans förvaltning

7 §

Skolans direktion

Utbildningsstyrelsen utser ledamöterna i direktionen och deras ersättare på förslag av de instanser som nämns i 31 § 2 mom. i lagen om Europeiska skolan i Helsingfors (1463/2007) samt beslutar om utnämning av eventuella andra ledamöter för direktionens mandatperiod.

Utbildningsstyrelsen utser ordföranden och vice ordföranden bland direktionens ledamöter.

Om en ledamot av direktionen avgår eller avlider under pågående mandatperiod, utser utbildningsstyrelsen en ny ledamot i hans eller hennes ställe för den återstående mandatperioden.

Sekreterare i direktionen är skolans rektor.

8 §

Behandling av ärenden i direktionen

Direktionen sammanträder på kallelse av ordföranden eller vid förhinder för ordföranden av vice ordföranden. Direktionen ska sammankallas om minst tre ledamöter kräver det.

Direktionen behandlar ärenden som hör till dess befogenhet på föredragning av rektor.

Direktionen är beslutför när ordföranden eller vice ordföranden samt minst hälften av de övriga ledamöterna är närvarande. Ärendena avgörs med enkel röstmajoritet. Om

rösterna faller lika, gäller som beslut den mening som ordföranden biträtt. Om rösterna faller lika i ett personval, avgörs valet genom lottnings.

4 kap.

Behörighetsvillkor för rektor och lärare

9 §

Behörighetsvillkor för rektor

Behörighetsvillkoren för rektor är

- 1) högre högskoleexamen,
- 2) behörighet för lärare enligt denna förordning,
- 3) tillräcklig erfarenhet av arbete i läraruppgifter,
- 4) tillräcklig kännedom om undervisningsförvaltning, samt
- 5) utmärkta muntliga och skriftliga kunskaper i finska samt tillräckliga kunskaper i språken vid skolans övriga språkavdelningar.

10 §

Behörighetsvillkor för undervisningspersonalen

I fråga om behörighet för lärare i förskolan iaktas vad som i förordningen om behörighetsvillkoren för personal inom undervisningsväsendet (986/1998) föreskrivs om behörighet för lärare i förskoleundervisning.

I fråga om behörighet för lärare på primärnivå iaktas vad som i nämnda förordning föreskrivs om behörighet för klasslärare.

I fråga om behörighet för ämneslärare på sekundärnivå iaktas vad som i nämnda förordning föreskrivs om behörighet för ämneslärare i gymnasiet. Om undervisning endast ges elever i årskurserna 1—3 på sekundärnivå, iaktas i fråga om behörighet för ämneslärare vad som i nämnda förordning föreskrivs om behörighet för ämneslärare i den grundläggande utbildningen.

I fråga om behörighet för studiehandledare iaktas vad som i nämnda förordning föreskrivs om behörighet för elevhandledare i den grundläggande utbildningen eller om behörighet för studiehandledare i gymnasiet.

Utan hinder av 1—4 mom. är den behörig

som lärare eller studiehandledare som är behörig för en motsvarande tjänst eller uppgift i det medlemsland i Europeiska gemenskapen där det examensbetyg som behövs för tjänsten eller uppgiften har utfärdats för honom eller henne.

11 §

Krav på språkkunskaper hos undervisningspersonalen

En lärare ska ha tillräckliga muntliga och skriftliga kunskaper i sitt modersmål och dessutom i minst ett av språken vid skolans språkavdelningar.

Lärare i förskolan och på primärnivå, ämneslärare i modersmålet och lärare i det första främmande språket ska ha undervisningsspråket som sitt modersmål. Lärare i övriga läroämnena ska ha tillräckliga muntliga och skriftliga kunskaper i det språk som används i undervisningen.

12 §

Behörighetsvillkor för ämneslärare i vissa fall

Behörig att undervisa i naturforskning,

Helsingfors den 10 januari 2008

ekonomikunskap, religionskunskap, historia-geografi som ett enda läroämne eller i ett läroämne som ingår i läroplanen men inte nämns i lagen om Europeiska skolan i Helsingfors är den som har sådan behörighet som föreskrivs i 5 a § eller 10 a § i förordningen om behörighetsvillkoren för personal inom undervisningsväsendet.

Utan hinder av 1 mom. är den behörig som ämneslärare som är behörig för en motsvarande tjänst eller uppgift i det medlemsland i Europeiska gemenskapen där det examensbetyg som behövs för tjänsten eller uppgiften har utfärdats för honom eller henne.

5 kap.

Ikraftträdande

13 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 15 januari 2008.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Undervisningsminister *Sari Sarkomaa*

Regeringsråd *Marja Lahtinen*

BILAGA A
korrelationstabell

KORRELATIONSTABELLER MELLAN EUROPASKOLORNA OCH DE NATIONELLA UTBILDNINGSSYSTEMEN I
MEDLEMSLÄNDERNA

Year	European School	National schools																		
		United Kingdom			Belgium		Denmark		Germany		Greece		Luxembourg		Netherlands		Österreich			
		England, Wales Northern Ireland	Scotland																	
1 ¹	1 st	year 2	2	1 ^{ère}	1.	1.	Grund- schule	1 st	Primary	1 ^{ère}	Primaire	Groep 3	Basisonderwijs	1.	(Real) Gymnasium (Oberstufe)	Sekundar Schule				
2	2 nd	year 3	3	2 ^{ème}	2	2.		2 nd		2ème		Groep 4		2.						
3	3 rd	year 4	4	3ème	3	3.		3 rd		3ème		Groep 5		3.						
4	4 th	year 5	5	4ème	4	4.		4 th		4ème		Groep 6		4.						
5	5 th	year 6	6	5ème	5	5.		5 th		5ème		Groep 7		1.						
6	1 st	year 7	7	6ème	6	6.		6 th		6ème		Groep 8		2.						
7	2 nd	year 8	1	1ère	7.	7.		1 st		VII		1 st		3.						
8	3 rd	year 9	2	2ème	8.	8.		2 nd		VI		2 nd		4.						
9	4 th	year 10	3	3ème	9.	9.		3 rd		V		3 rd								
10	5 th	year 11	4	4ème	10.	10.		4 th		IV		4 th		1.						
11	6 th	year 12	5	5ème	1.	11.		5 th		III		5 th		2.						
12	7 th	year 13	6	6ème	2.	12.		6 th		II		6 th		3.						
					3.	13.				I				4.						

¹ First year starts at age of 6

Year	European School	National schools									
		Italy	Ireland	Spain	France	Portugal	Finland	Sweden			
Primary	1 st	1a	1 st	1 ^o	Cours préparatoire	1 ^o	Ensino Básico	1 ^o ciclo	1	Comprehensive school	
	2 nd	2a	2 ^o	Cours élémentaire 1 ^{ère} année	2 ^o	2					
	3 rd	3a	3 ^o	Cours élémentaire 2 ^{ème} année	3 ^o	3					
	4 th	4a	4 ^o	Cours Moyen 1 ^{ère} année	4 ^o	4					
	5 th	5a	5 ^o	Cours Moyen 2 ^{ème} année	5 ^o	5					
Secondary	6 th	I	6 th	6 ^o	V ^{ième}	6 ^o	6 ^o	2 ^o ciclo	6	6	
	7 th	II	1 st	1 ^o	V ^{ème}	7 ^o	7 ^o	3 ^o	7	7	
	8 th	III	2 nd	2 ^o	IV ^{ème}	8 ^o	8 ^o	3 ^o	8	8	
	9 th	IV	3 rd	3 ^o	III ^{ème}	9 ^o	9 ^o	3 ^o	9	9	
	10 th	V	4 th	4 ^o	2 ^{ème}	10 ^o	10 ^o	3 ^o	1	Upper secondary	
	11 th	II	5 th	5 ^o	1 ^{ère}	11 ^o	11 ^o	2	2		
	12 th	III	6 th	6 ^o	2 ^{ème}	12 ^o	12 ^o	3	3		

² First year starts at age of 6

National schools																		
European School			Czech Republic			Cyprus		Estonia			Hungary			Latvia				
1 st	Primary	1 st	1. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	1 st	Primary	1 st	Põhikool	I aste	1.	Ált. isk. (Primary school)	Ált. isk. (Pr. sch.)	Ált. isk. (Primary sch.)	1	Sākumskola (First stage basic education)	Pamat izglītība/ (Compulsory basic education)	Pamatskola (Second stage basic education or Lower secondary education)	(Gimnāzija / (Gymnasium))	
	2 nd	2 nd	2 nd	2. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	2 nd	Lower Secondary (Gymnasium)	2 nd	III aste	2.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	2	2	2	2	2	2
3 rd	3 rd	3 rd	3. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	3 rd	Upper Secondary (Lyseum or Technical School)	3 rd	Gimnāzium	3.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	3	3	3	3	3	3	
4 th	4 th	4 th	4. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	4 th		4 th		4.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	4	4	4	4	4	4	
5 th	5 th	5 th	5. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	5 th		5 th		5.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	5	5	5	5	5	5	
6 th	6 th	6 th	6. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	6 th		6 th		6.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	6	6	6	6	6	6	
7 th	7 th	7 th	7. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	7 th		7 th		7.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	7	7	7	7	7	7	
8 th	8 th	8 th	8. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	8 th		8 th		8.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	8	8	8	8	8	8	
9 th	9 th	9 th	9. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	9 th		9 th		9.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	9	9	9	9	9	9	
10 th	10 th	10 th	10. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	10 th		10 th		10.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	10	10	10	10	10	10	
11 th	11 th	11 th	11. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	11 th		11 th		11.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	11	11	11	11	11	11	
12 th	12 th	12 th	12. stupeň / (BASIC SCHOOL (primary))	12 th		12 th		12.	Középsiskola (Sec.sch.)	Középsiskola (Secondary school)	Középsiskola (Secondary school)	12	12	12	12	12	12	

³ First year starts at age of 6
⁴ Estonia: The legislation stipulates 7 as the age at which children must start compulsory schooling

Nr 16

Statsrådets förordning**om ändring av statsrådets förordning om godkännande av fordon**

Given i Helsingfors den 10 januari 2008

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från kommunikationsministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 19 december 2002 om godkännande av fordon (1244/2002) 1 och 2 §, 6 § 3 mom., 7 och § 15 §, 16 § 1 mom. och 17 §, av dem 6 § 3 mom. sådant det lyder i förordning 894/2007, samt *fogas* till 3 § ett nytt 5 mom. och till 10 § ett nytt 5 mom. som följer:

1 §

Tillämpningsområde

Denna förordning gäller typgodkännande av sådana fordon, trafiktraktorer, motorredskap och terrängfordon i kategori M, N, O, L, C och R samt system, komponenter och separata tekniska enheter som avses i fordonslagen (1090/2002), samt registrerings-, kopplings- och ändringsbesiktning av fordon.

2 §

Definitioner

I denna förordning avses med

a) EG-typgodkännande typgodkännande enligt Europeiska gemenskapens rättsakter om typgodkännande av fordon och av system, komponenter och separata tekniska enheter i dessa; typgodkännande av hela fordon baserar sig på följande direktiv:

1) rådets direktiv 70/156/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av motorfordon och

släpvnar till dessa fordon, nedan direktivet om typgodkännande av bilar och släpvnar,

2) Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/24/EG om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon och om upphävande av rådets direktiv 92/61/EEG, nedan direktivet om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon,

3) Europaparlamentets och rådets direktiv 2003/37/EG om typgodkännande av jordbruks- eller skogsbrukstraktorer, av släpvnar och utbytbara dragna maskiner till sådana traktorer samt av system, komponenter och separata tekniska enheter till dessa fordon och om upphävande av direktiv 74/150/EEG, nedan direktivet om typgodkännande av traktorer.

b) E-typgodkännande typgodkännande enligt de reglementen, nedan E-reglementen, som fogats till den i Genève den 20 mars 1958 ingångna överenskommelsen om förenhetligande av villkoren för typgodkännande av utrustning och delar till motorfordon samt om ömsesidigt erkännande av sådant godkännande (FördrS 70/1976, nedan Genèveöverenskommelsen),

c) nationellt typgodkännande typgodkännande av fordon, system, komponenter eller separata tekniska enheter i Finland,

d) typgodkännande av små serier typgodkännande av sådana fordon som tillverkas i begränsat antal och som inte har beviljats fullständigt typgodkännande i den form fordonet avses bli infört i registret,

e) intyg över överensstämmelse ett av innehavaren av ett EG-typgodkännande för fordon ifyllt intyg för ett enskilt fordon med sådana tekniska uppgifter som föreskrivs i direktivet om typgodkännande av bilar och släpvagnar, direktivet om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon samt direktivet om typgodkännande av traktorer,

f) typ fordon (fordonstyp), komponenter, system eller separata tekniska enheter som är likadana i fråga om sådana väsentliga delar som avses i direktivet om typgodkännande av bilar och släpvagnar, direktivet om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon, direktivet om typgodkännande av traktorer, nedan typgodkännandedirektiven, särdirektiv som utfärdats med stöd av dem eller nationell lagstiftning,

g) system ett fordons apparatur, såsom bromsar eller avgasreningssystem eller inredningsdetaljer, som utgör en väsentlig del av fordonet och som i allmänhet inte kan lösgöras i separata komponenter,

h) komponent en anordning avsedd som en del av ett fordon, såsom en strålkastare, vilken kan lösgöras eller installeras i fordonet och typgodkännas särskilt,

i) separat teknisk enhet en anordning avsedd som en del av ett fordon, såsom underkörningsskydd, vilken hänförs till en viss fordonstyp och kan typgodkännas särskilt eller som en del av den aktuella fordonstypen, samt en från fordonet fristående anordning som används i trafik, såsom skyddshjälm eller skyddsanordning för barn,

j) typgrupp fordon i kategori M₁ eller L, som är likadana i åtminstone följande väsentliga avseenden: tillverkare, väsentliga konstruktions- och formgivningsaspekter såsom, chassi, bottenplatta och ram (uppenbara och väsentliga skillnader) samt motor (förbränningsmotor/elektrisk motor/hybrid),

k) godkännandemyndighet Fordonsförvaltningscentralen,

l) registreringsbesiktning kontroll som utförs för att klassificera ett enskilt fordon och i vilken de uppgifter som är nödvändiga för registreringen av fordonet konstateras samt i vilken kontrolleras om fordonet till sitt skick är säkert samt till sin konstruktion, sina mått och sin utrustning stämmer överens med bestämmelserna,

m) *kopplingsbesiktning* kontroll som utförs för godkännande av koppling mellan ett dragfordon och ett eller flera släpfordon,

n) *ändringsbesiktning* kontroll som utförs för att ändringar av ett fordon ska kunna godkännas och de uppgifter om ett fordon som antecknats i registret ska kunna ändras eller kompletteras,

o) *efterkontroll* besiktning som för ett fordon som underkänts i en besiktning ska förrättas inom en månad efter denna besiktning på samma besiktningssälle där fordonet underkändes, samt

p) *EES-stat* en stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

3 §

Ansökan om EG-typgodkännande

5. En ansökan gällande EG-typgodkännande av fordon, system, komponent eller separat teknisk enhet får inlämnas till endast en medlemsstat. För varje typ som ska godkännas ska en separat ansökan inlämnas.

6 §

Beviljande av typgodkännande

3. En godkännandemyndighet som anmäler ett beviljat, vägrat och återkallat EG-typgodkännande och typgodkännande av små serier till godkännandemyndigheterna i andra EES-stater och till kommissionen ska följa det förfarande som föreskrivs i typgodkännandedirektiven samt de särdirektiv som utfärdats med stöd av dem. När anmälan om beviljande, vägrande och återkallande av E-typgodkännande görs till en godkännandemyndighet i en stat som tillämpar E-reglementet i fråga ska det förfarande som föreskrivs enligt Genèveöverenskommelsen och de reglementen som fogats till den följas.

7 §

Undantag vid nationellt typgodkännande

Godkännandemyndigheten kan när det gäller nationellt typgodkännande av fordon i särskilda fall medge smärre undantag från kraven enligt kommunikationsministeriets förordning om bilar och släpvagnars konstruktion och utrustning (1248/2002), kommunikationsministeriets förordning om två- och trehjuliga fordon samt fyrhjulingars konstruktion och utrustning (1250/2002) samt kommunikationsministeriets förordning om traktorers, motorredskaps, terrängfordons, till dem hörande släpvagnars samt släp- anordningars konstruktion och utrustning (274/2006).

10 §

Ändring av EG-typgodkännande

5. I ärenden som gäller ändringar och utvidgningar av EG-typgodkännanden som beviljats i Finland tillämpas det förfarande som föreskrivs i rättsakten om typgodkännandet.

15 §

Begränsningar i typgodkännandeintyget

Om typgodkännandeintyget för ett system, en komponent eller en separat teknisk enhet innehåller sådana begränsningar i fråga om användningen som anges i direktivet om typgodkännande av bilar och släpvagnar eller i direktivet om typgodkännande av två- och trehjuliga motorfordon, ska tillverkaren i egenskap av innehavare av intyget lämna fullständiga uppgifter om dessa begränsningar och eventuella monteringsanvisningar tillsammans med varje system, komponent eller separat teknisk enhet som tillverkats.

16 §

Fordonstyp

1. Fordon i kategorierna M, N, O, C och R samt trafiktraktorer indelas enligt nationellt typgodkännande som hörande till samma typ

enligt vad som föreskrivs i typgodkännandedirektiven.

17 §

Godkännande av tekniska tjänster

1. Om förutsättningarna för godkännande av en teknisk tjänst föreskrivs i 47 § i fordonslagen. För att visa att de krav som uppställts uppfylls ska den tekniska tjänsten genom ackreditering eller på något annat för den som beviljar godkännandet godtagbart sätt visa att den uppfyller de krav som avses i 47 § 1 eller 2 mom. i fordonslagen.

2. Den tekniska tjänsten ska förbinda sig att

a) sörja för att verksamheten enligt 36 och 45 § i fordonslagen hela tiden uppfyller de krav och villkor som godkännandet av den tekniska tjänsten förutsätter,

b) omedelbart underrätta kommunikationsministeriet om sådana förändringar i dess organisation eller dess verksamhet i övrigt som kan inverka på verksamheten som anmäld tjänst eller på hur de föreskrivna kraven uppfylls,

c) handla i enlighet med de verksamhets-system, de instruktioner om förfaringsätt och de redogörelser som den tekniska tjänsten i samband med bedömningen av dess kompetens företett,

d) delta i det nationella och det internationella samarbetet mellan anmälda tjänster eller på annat sätt säkerställa att den följer utvecklingen i fråga om förfaranden och krav som tillämpas i verksamhet enligt 36 och 45 § i fordonslagen.

e) varje år lämna en verksamhetsberättelse till kommunikationsministeriet inom två månader från det att den färdigställts eller, ifall av berättelsen inte framgår verksamheten som godkänd tjänst, en separat redogörelse för tjänstens verksamhet som sådan tjänst,

f) då den för enskilda uppgifter som hör till verksamheten enligt 36 och 45 § i fordonslagen anlitar utomstående provnings- och kontrolltjänster, sörja för och ansvara för att en sådan tjänst uppfyller minimikraven enligt tillämpligt direktiv.

Denna förordning träder i kraft den 15 januari 2008.

På traktorer i kategorierna T₁—T₃ som typgodkänts före den 1 juli 2005 och som tas i bruk första gången före den 1 juli 2009 tillämpas i fråga om 1 § och 16 § 1 mom. de bestämmelser som gällde vid ikraftträdandet av denna förordning.

Helsingfors den 10 januari 2008

Trafikminister *Anu Vehviläinen*

Överinspektör Päivi Yrjönen

Nr 17

Statsrådets kanslis förordning om ändring av arbetsordningen för statsrådets kansli

Given i Helsingfors den 10 januari 2008

I enlighet med statsrådets kanslis beslut
ändras i arbetsordningen av den 5 april 2007 för statsrådets kansli (394/2007) 4 § 1 och 2 mom., 5 § 1 mom., 6 § 1 mom., 9 § 2 mom., 31 §, 33 § 1 mom. och 34 §, av dem 34 § sådan den lyder delvis ändrad i förordning 507/2007, samt
fogas till 27 § ett nytt 3 mom. som följer:

4 §

Verksamheten vid avdelningen för förvaltning och sakkunnigtjänster leds av avdelningschefen.

Avdelningen för förvaltning och sakkunnigtjänster omfattar

- förvaltningsenheten, som leds av avdelningschefen,

- statsrådets translatorsbyrå, som leds av regeringsrådet, chefen för translatorsbyrån, samt

- informationstjänsten, som leds av chefen för informationstjänsten.

utnämnts för statsministerns mandatperiod och som statssekreterarens ställföreträdare understatssekreteraren.

27 §

I andra ärenden än sådana som är av samhällelig eller ekonomisk betydelse ges kansliets utlåtande beroende på ärende av den statssekreterare som har utnämnts för statsministerns mandatperiod, understatssekreteraren eller avdelningschefen för avdelningen för ägarstyrning.

5 §

Beredskapsavdelningens verksamhet leds av avdelningschefen, dock så att statsrådets säkerhetsdirektör och lägesbildsfunktionen funktionellt är direkt underställda den statssekreterare som har utnämnts för statsministerns mandatperiod. Avdelningschefen ska hållas underrättad om ärenden vars behandling är direkt underställd den statssekreterare som har utnämnts för statsministerns mandatperiod.

31 §

I fråga om utnämningar som verkställs av statsrådets kansli beviljas annan tjänstledighet än sådan som beviljas med stöd av lag, förordning eller tjänstekollektivavtal av den som har behörighet att utnämna personen i fråga. Understatssekreteraren beviljar dock tjänstledighet för kortare tid än ett år, när statsministern eller en minister är utnämmande instans beträffande motsvarande tjänst.

Tjänstemännens andra semestrar än de som fastställs i semesterplanen samt annan frånvaro godkänns av den chef som förordnats därtill. Avdelningschefernas semestrar och frånvaro godkänns av understatssekreteraren.

6 §

Verksamheten vid avdelningen för ägarstyrning leds av avdelningschefen.

9 §

Ordförande för ledningsgruppen för politiktjänsterna är den statssekreterare som har

33 §

Utöver vad som annars föreskrivs i denna arbetsordning avgör understatssekreteraren ärenden som gäller

1) interna anvisningar och föreskrifter samt den interna ordningen vid statsrådets kansli,

2) förvaltningsbeslut i ärenden som inte med stöd av andra bestämmelser om statsrådets kansli ska avgöras av statsministern eller en minister, och i fråga om vilka beslutanderätt inte i arbetsordningen har givits åt någon annan tjänsteman vid kansliet,

3) fastställande av semesterplanen för ämbetsverket och ändringar av den,

4) godkännande av kansliets interna budget,

5) organiseringen av den interna kontrollen, samt

6) preciserande tjänstekollektivavtal och sådana anställningsvillkor för tjänstemän vid statsrådets kansli som avgörs av kansliet med stöd av dessa avtal.

— — — — —

34 §

Utöver vad som annars föreskrivs avgör chefen för förvaltningsenheten ärenden som gäller

1) uppgifter som ankommer på ministeriet

i dess egenskap av räkenskapsverk, om de inte ankommer på någon annan tjänsteman,

2) avtal och bestämmelser som gäller betalningsrörelsen och betalningsmedel,

3) granskning av lös egendom samt ärenden som gäller dem som utför denna granskning,

4) godkännande av reseräkningar,

5) godkännande av ändringar i avskrivningsplanen,

6) avskrivning av egendom och kontoavskrivningar,

7) tjänstledighet som en tjänsteman enligt lag, förordning eller tjänstekollektivavtal har rätt till,

8) utfärdande av intyg till en tjänsteman över att tjänstemannen har sagt upp sig och att tjänsteförhållandet har upphört och utfärdande av arbetsintyg,

9) semesterpenningar, semesterersättningar och arvoden, samt

10) godkännande av löner för utbetalning.

Denna förordning träder i kraft den 15 januari 2008.

Helsingfors den 10 januari 2008

Statsminister *Matti Vanhanen*

Avdelningschef, överdirektör Auni-Marja Vilavaara

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 9—17, 2 1/2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2008

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663